

Необходимо уделить серьезное внимание более широкому выпуску литературы на казахском языке, журналов, созданию казахских фильмов, прежде всего для детей и широкого транслирования их на телеканалах в удобное время.

1. Сулейменова Э.Д., Шаймерденова Н.Ж. Словарь социолингвистических терминов. - Алматы, 2002 г.
2. Алтынбекова О.Б. Языковая ситуация в Казахстане: макро- и микросоциолингвистическая парадигма: Дис...докт. филол. наук. Алматы, 2006.
3. Хасанулы Б. Языки народов Казахстана: от молчания к стратегии развития (социопсихолингвистические аспекты). - Алматы: «Арда», 2007 г.
4. Алтынбекова О.Б. Этноязыковые процессы в Казахстане: Монография. - Алматы: Экономика, 2006 г.
5. Шаймерденов Е., Шаукенова З.К. Языковая ситуация в сфере государственного управления Республики Казахстан // Саясат, 2001 г. №5 – с.41.

6. Шаймерден Е. «Языковая ситуация развивается предсказуемо» // Казахстанская правда, 23 сентября 2009 г., № 226, с.4.
7. Бельгер Г. «Языком нельзя размахивать, как дубиной» // Столичная жизнь. Страна и мы – 2006 г. – 16 марта, №10, с.5,19.
8. Аким Тарази: «Язык – душа народа», Вечерняя Астана, 2009 г.-19 сентября, № 112.
9. Шайбакова Д.Д. Мультикультурализм и языковая ситуация в современном Казахстане / СМИ как инструмент формирования общественного мнения.
10. Агманова А.Е. Предикатоцентрическая теория усвоения второго языка, Дис...докт.филол.наук. КазНУ им.Аль-Фараби, Алматы, 2008.

Бұл мақалада Қазақстан Республикасындағы тіл саясатының өзекті мәселелері қарастырылады.

This article is about some language changes in the Republic of Kazakhstan

О. В. Токтосунова

О НЕКОТОРЫХ ВИДАХ ВЕРБАЛИЗАЦИИ ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИХ АКТОВ В НЕМЕЦКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

Успех или неудача коммуникации зависит от средств и способов передачи информации, это доказали исследования различных видов коммуникации. В теории коммуникации выделяют в качестве каналов коммуникации средства массовой коммуникации (пресса, телевидение, радиовещание, издательство и др.), а так же межличностные каналы. При этом межличностная коммуникация, под которой понимается процесс одновременного речевого взаимодействия коммуникантов и их воздействие друг на друга [Конечная 1997: 179] осуществляется посредством вербальных и невербальных актов. Из двух видов межличностной коммуникации невербальная является более древней, но вербальная представляет собой наиболее универсальный и продуктивный инструмент человеческого общения. Наличие таких невербальных компонентов почти всегда принимается во внимание участниками коммуникации, давая им возможность однозначно раскрыть содержание тех или иных языковых единиц и опустить те элементы текста, значение которых может быть извлечено из самой наличной ситуации общения (контекста).

В настоящее время в лингвистической науке существуют два понятия контекста: 1) более широкое, включающее в себя все факторы, сопутствующие вербальной коммуникации, начиная от конкретной ситуации, в которой протекает общение, и заканчивая всей совокупностью культурных и социальных условий, определяющих весь смысловой и языковой комплекс коммуникативных актов; 2) более узкое, имеющее в виду собственно лингвистический контекст, ограничиваемый рамками

чисто языкового воплощения содержания коммуникации и детерминируемый конкретной языковой системой и закономерностями формирования лексических и грамматических значений речевого акта [Колшанский 1980: 38].

В результате рассмотрения примеров из произведений художественной литературы (немецких авторов) по принципу контекстного употребления были выделены две группы жестов. В первую группу входят жесты, которые непосредственно сопровождают вербальное сообщение, т.е. употребляются в рамках диалога. Ко второй группе относятся автономные жесты, которые употребляются в тексте вне связи с диалогической речью.

В научной литературе выделяют следующие виды паралингвистического контекста:

- *Дублирующий контекст*. В данном случае невербальный компонент повторяет смысл вербального сообщения;

- *Противопоставительный контекст*: внутри данного контекста значение невербального компонента противопоставляется смыслу вербального сообщения;

- *Заместительный контекст*: речь идет о так называемом «немом диалоге», т.е. когда жест полностью замещает вербальное сообщение, или о таком диалоге, в рамках которого жест заменяет отдельные реплики;

- *Дополняющий контекст* объединяет случаи употребления невербального компонента в сочетании с вербальным в случае, когда невербальный компонент развивает или модифицирует смысл высказывания;

- *Уточняющий контекст*: невербальный компонент уточняет смысл отдельной части высказывания.

Рассмотрим это подробно на примерах жестов *заместительного* и *дополняющего* лингвистического контекста.

Заместительный паралингвистический контекст

Жесты, реализуемые в данном виде контекста, служат для экономии в развертывании высказывания и заменяют собой отдельные реплики диалога, которые являются полностью синонимичными невербальным компонентам коммуникации. Такая замена возможна в случае:

а) с этикетными репликами приветствия или прощания: Hermann gab dem Kirchenratsvorsitzenden die Abschiedshand, wie es rundum auf Erden Sitte ist, wenn eins fortgeht [E. Strittmatter].

б) а также с положительными или отрицательными ответами: Ich stand am Parkplatz und wartete. Gustav kam mit seinem Wagen heran und stellte sich hinter mir auf. «Was macht der Köter, Robert?» fragte er. «Dem gehts großartig», sagte er.

«Und dir?» Ich winkte mißmutig ab: «Mir würde es auch großartig gehen, wenn ich mehr verdiente. Stell dir vor, zwei ganze Fünzigpfennigfahrer heute» [E.M.Remarque]. Нами было установлено, что заместительный контекст представлен большей частью коммуникативными этикетными и дейктическими жестами.

В процессе коммуникации этикетные жесты заменяют лишь такие реплики в диалоге, замена которых на невербальный компонент никак не повлияет на понимание смысла всего высказывания. При вербализации таких кинем достаточно простого описания их формы, без уточнения значения. Таким образом, этикетные жесты вербализованы в основном посредством дескриптивных кинематических речений: Sie öffnete mir, ohne ein Wort zu sagen, die Tür und wollte sie mich aufhalten, aber ich wartete beharrlich ...; und als sie mir ihre kleine, etwas feiste Hand gab, sagte sie mit einem trockenen Schluchzen: "Ich wusste es, ...", und dann setzte sie ganz leise hinzu: "Verachten Sie mich nicht" [H. Böll].

Однако в некоторых случаях в описание заместительного жеста вводится дополнительная информация о способе его исполнения, уточняется форма или значение данного жеста. В таких случаях для вербализации кинемы прибегают к помощи дескриптивно - интерпретирующих кинематических речений: Und dann packte mich plötzlich der Mann mit der Glatze, schleifte mich auf die Bühne, begrüßte Jupp mit einem feierlichen Armschwenken und sagte mit einer erkünstelten Polizistenstimme ... [H. Böll].

Коммуникативные дейктические жесты употребляются с целью замещения положительного или отрицательного ответа. Помимо коммуникативных жестов в данном виде контекста встретились также и симптоматические жесты. Данная группа примеров немногочисленна и заменяет в диалоге реплики

удивления, недоумения или разочарования: Nun kam, begleitet von Herrn Marcus, Thomas Buddenbrook in den Saal. Friedrich Wilhelm Marcus, des verstorbenen Konsuls langjähriger Prokurist, war ein hochgewachsener Mann in braunem Schoßrock mit Trauerflor. Er sprach sehr leise, zögernd, ein wenig stotternd, jedes Wort eine Sekunde lang überlegend, und pflegte mit dem gerade ausgestreckten Zeige- und Mittelfinger seiner Linken langsam und vorsichtig über seinen rotbraunen, ungepflegt den Mund bedeckenden Schnurrbart zu streichen oder sich mit Sorgfalt die Hände zu reiben... [T. Mann].

При анализе невербальных компонентов коммуникации, составляющих заместительный контекст, были выявлены случаи, когда жесты полностью заменяют собой диалогическую речь. Это случаи так называемого «немного диалога». Вследствие этого, можно сделать вывод, что большинство таких жестов являются этикетными.

Дополняющий паралингвистический контекст

В силу того, что дополняющий паралингвистический контекст призван развивать или модифицировать смысл вербального сообщения, все кинемы, употребляемые в рамках данного контекста, относятся к симптоматическим жестам. Таким образом, все жесты, относящиеся к данному виду контекста, можно разделить на две группы. В первую группу входят примеры: а) в которых смысл вербального сообщения продолжается и развивается в значении невербального компонента коммуникации: "Nein", sagte Murke, "noch nie, jedenfalls" - und er gab seinem jungen Gesicht den Ausdruck tadelloser Bescheidenheit, «jedenfalls noch nie, solange ich in diesem Hause arbeite» [H. Böll], б) или наоборот значение жеста актуализируется непосредственно в самом вербальном сообщении: "Ich war in Gedanken", sagte Walter Mitty. "Manchmal denke ich nämlich, so seltsam dir das vorkommen mag." Sie starrte ihn an... [M.K.].

Вторую группу составляют жесты, которые придают дополнительный смысл высказыванию, акцентируют некоторые его части с эмоциональной точки зрения: "Können wir zwei Zimmer haben?" "Zwei?" fragte die Wirtin, und in diesem Augenblick hatte ich den Pforten gelöst, und ich sah von der Seite, dass das Mädchen jäh errötete, der Bursche heftiger noch auf seine Unterlippe biss und mit einem knappen Öffnen des Mundes sagte: "Ja, zwei." [H. Böll] Примеры, входящие в первую группу, вербализованы, большей частью, при помощи дескриптивных и интерпретирующих кинематических речений.

При необходимости интерпретирующие речения в данном виде контекста могут уточнять степень интенсивности выражаемой эмоции или указывать ее оттенки: «Mein Gott! O mein Gott!» rief die Konsulin, indem sie die Hände neben ihrem Gesichte faltete und hinauseilte... [T. Mann].

Если же вербальное сообщение не дает достаточной информации об эмоциональном состоянии говорящего и для идентификации эмоции недостаточно простого описания формы кинемы, допол-

няющей высказывание, или ее значения, то в таких случаях, для достижения однозначности понимания смысла высказывания, прибегают к помощи дескриптивно-интерпретирующих кинематических речений: Bald darauf machte Herr Cleophas wieder einen Spaziergang durch den Park, in einem neuen Gewand, aber mit der gleichen grünen Krawatte. Da schüttelten einige bedenklich den Kopf und sagten: "Schon wieder trägt er die grüne Krawatte ... " [М.К.]

Взаимодействуя с вербальным сообщением, жесты выполняют функции повторения, контрадикции, субституции, дополнения и акцентирования и образуют определенные виды паралингвистических контекстов, в рамках которых реализуют указанные функции.

Невербальные компоненты коммуникации имеют свое стандартное содержание, однако в каждом виде паралингвистического контекста они приобретают некоторый вариант или оттенок значения, который не является строго фиксированным. Таким образом, невербальные компоненты коммуникации приобретают свое действительное значение только в определенном паралингвистическом контексте.

1. Канападзе Л.А., Красильникова Е.В. Жест в русской разговорной речи // Русская разговорная речь / Под ред. Е.А. Земской. – М.: Русск. язык, 1973. – С. 468- 481
2. Колшанский Г.В. Паралингвистика. □ М.: Наука, 1974. □ 84 с.
3. Конечкая В.П. Социология коммуникации: Учебник. - М.: Междунар. ун-т бизнеса и упр. «Братья Карич», 1997. - 458 с.
4. Крейдлин Г.Е., Чувилина Е.А. Улыбка как жест и как слово (к проблеме внутриязыковой типологии невербальных актов) // Вопросы языкознания. 2001. - № 4. - С. 66-93.
5. Сербина О.В. Понятие эмотивного концепта / / Наука и образование.- 2002.-№ 2. – С. 136- 138
6. Чанышева З.З. Перевод невербальных факторов в интерпретации высказываний // Семантика языковых единиц и ее роль в интерпретации текста: межвуз. науч. сб. - М., 1996. - С. 108-112
7. Goffman E. Verhalten in sozialen Situationen. Strukturen und Regeln der Interaktion im öffentlichen Raum. - Gütersloh: Bertelsmann, 1971. - 187 S.
8. Schöner B. Syntax- Prosodie- nonverbale Kommunikation: empirische Untersuchungen zur Interaktion sprachlicher und parasprachlicher Ausdrucksmittel im Gespräch – Tübingen: Niemeyer, 1997.- 178 S.
9. Böll H. Mein trauriges Gesicht. Erzählungen.- Moskau: Raduga: Verlag, 2001. – 276 S.
10. М.К.: Moderne Kurzprosa. Eine Textsammlung.- München-Wien- Zürich, 1978. – 107 S.

Л. Қ. Тұрабаева

СӨЗ ТІРКЕСІ МЕН СӨЙЛЕМДІ ОҚЫТУ БАРЫСЫНДА МӘТІНМЕН ЖҰМЫС ЖАСАУ ӘДІСТЕМЕСІ ТУРАЛЫ

Сөз тіркесінің басқа да синтаксистік тіл бірліктерінің қатарында зерттеу объектісі ретінде қарастырылуы, біріншіден, 90-жылдардағы бастауыш мектеп бағдарламаларында бұл тақырыптың енгізілуімен, екіншіден, сөз тіркесінің құрылысы жағынан тілдің кейбір құбылыстарымен ұқсас келуімен (күрделі сөз, тұрлаулы мүшелер), үшіншіден, сөйлемдегі сөз тіркесін анықтай алмаушылықтан қатысымдық үрдістің бұзылу себептерімен, төртіншіден, бастауыш мектепте сөз тіркесін қатысымдық тұрғыда тілдік және сөйлеу бірліктері ретіндегі оқытуды іске асырумен, талап етумен байланысты болмақ.

Зерттеу тақырыбымызға жақын еңбектерге (С.Рахметова, Н.Құрманова) жасалған талдау балалардың өз сөйлеуінде сөз тіркестерін белсенді қолданатындығын көрсетеді [1,2]. Оқушылар жұмыстарында заттың, қимылдың белгілерін білдіретін сөздерді көптеп кездестіруге болады. Бұл, сөз жоқ, оқушыларды сөйлеу дәлдігіне, бейнелілігіне жетуге талпындырады. Бірақ, балалардың сөздік қоры әрдайым бай емес, синтаксистік құрылымдары әртүрлілігімен ерекшеленбейді, балалар шығармалары мен мазмұндамаларында, мәтін құрауда стильдік қателер көптеп кездеседі. Демек, бұл айтылғандар қазақ тілі сабақтарында оқушылардың байланыстырып сөйлеуін жетілдіру бағытында бағдарламада қарастырылған грамматикалық тақырыптармен өзара бай-

ланыста сөз тіркесін мәтінмен жұмыс жасауда қабылдау және шығармашылықпен қолдану арқылы қатысымдық біліктілігін қалыптастыру тұрғысындағы әдістемелік жүйені жетілдіру қажеттігін дәлелдейді. Мәтінмен жұмыс жасауда сөз тіркестерін автордың түпкі ойын бейнелеу құралы, оқиғаның даму шегін (динамикасын) көрсету құралы, мәтін құрылымын түзудің құралы ретінде қолдануға болады.

Әлі күнге дейін сөз тіркесі теориясы туралы, оның табиғаты туралы орныққан пікір жоқ. Бірақ ғалымдардың көзқарастарын жақындататын тұстары бар. Мысалы, сөз тіркестері мен сөйлем – синтаксистің объектісі (М.Балақаев), сөйлем қарым-қатынас жасауда жетекші рөл атқарады. (Ф.Ш.Оразбаева) [3, 4]. Сонымен бірге кейбір ғалымдар (К.Аханов) сөз тіркесін сөйлем құрамынан таныту, сонан соң оны талдаудан өткізу әдісін қолданады [5].

Қазіргі зерттеулерде сөз тіркесін оқыту мәселесінің 2 бағыттылығы байқалады: бұл тіл бірлігінің тілдік және қатысымдық қасиеттерін үйрету мәселелері.

Лингвистикалық әдебиеттерді талдау сөз тіркесін талдау, оның белгілерін (мағынасын, формасын, қызметін) бірлікте үйрету арқылы анықтауға мүмкіндік береді. Қазақ тілін оқытуға қатысымдық тұрғыдан келу оқытудың жана продуктивті әдіс-